

Gibellina è...

Gibellina nuova, interamente ricostruita in seguito al terremoto del '68, è divenuta un museo en plein air. Il suo paesaggio è punteggiato da sculture e architetture di artisti che contribuirono alla ricostruzione e donarono anche loro opere al Museo Civico di Arte Contemporanea. Il vecchio centro è oggi quasi del tutto ricoperto dal cemento dell'impressionante Cretto di Burri. In estate le "Orestadi" propongono un ricco calendario di eventi culturali.

Gibellina ist...

Das infolge von dem Erdbeben '68 vollständig wieder aufgebaute neue Gibellina ist ein Freilichtmuseum geworden. In seiner Landschaft stehen zahlreiche Skulpturen und gewagte Architekten-Gebäude von Künstlern, die zum Wiederaufbau beigetragen haben, indem sie ebenfalls dem Stadtmuseum zeitgenössischer Kunst Werke gestiftet haben. Das alte Stadtzentrum ist fast vollständig von Beton des beeindruckenden Cretto von Burri bedeckt. Im Sommer bieten die „Orestadi“ eine interessante Reihe von kulturellen Veranstaltungen.



Eventi e manifestazioni

La prestigiosa Fondazione Orestadi dal 1991 realizza manifestazioni culturali di rilevanza internazionale e organizza le Orestadi, rassegna annuale di prosa, musica, arte che si svolge in gran parte presso i ruderi di Gibellina. Da dicembre ad aprile nell'Auditorium del Museo Civico si tiene la rassegna Gibellina d'inverno con spettacoli teatrali e musicali, mentre Cinema sotto le stelle e Gibellina jazz animano le serate estive.

Veranstaltungen

Die renommierte Stiftung Orestadi realisiert seit 1991 kulturelle Ereignisse von internationaler Bedeutung und organisiert die Orestadi - ein Prosa, Musik und Kunst Festival, das zwischen den Ruinen des alten Gibellinas aufgeführt wird. Von Dezember bis April findet im Auditorium des Stadtmuseums das Festival Gibellina d'inverno statt mit Theater- und Musikaufführungen, wohingegen Cinema sotto le stelle und Gibellina jazz die Sommerabende beleben.



Paesaggio

Gibellina Nuova, una città-giardino, osservata dall'alto ricorda il profilo di una farfalla distesa vicino al nastro dell'autostrada. Dalla statale che conduce a Santa Ninfa, il paesaggio offre verdissimi pianure, ampie vallate e rigogliosi complessi boschivi come Monte Finestrelle. Sul fianco della montagna su cui sorgeva Gibellina Vecchia, si dispiega il Cretto di Burri, un'opera d'arte ambientale che, come un bianco sudario, ricopre i ruderi.

Landschaft

Das neue Gibellina - eine Art Garten-Stadt - erinnert, von oben gesehen, an das Profil eines riesigen Schmetterlings, der sich längs der Fahrbahn der Autobahn gelegt hat. Auf der Straße, die nach Santa Ninfa führt, zeigt sich die Landschaft in ihrer vollen Pracht - grüne Ebenen, weite Täler und üppige Wälder wie der des Berges Finestrelle. Auf dem Abhang des Berges, auf dem sich das alte Gibellina befand, breitet sich der Cretto von Alberto Burri aus, ein Landart-Kunstwerk, das wie ein weißes Leinentuch die Trümmer der Stadt bedeckt.

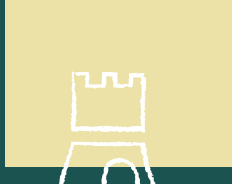


Natura

Il paesaggio naturale appartiene a terreni di natura gessosa e comprende il Monte Finestrelle, un rilievo che fa parte di un atlopiano piuttosto esteso. Sugli affioramenti gessosi, sopravvivono lembi di macchia mediterranea e nei valloni è presente una rigogliosa vegetazione ripariale. La fauna vede presente l'endemico toporagno e, tra gli uccelli, il piccolo gheppio, caratteristico per la posizione a spirito santo che assume durante la caccia.

Natur

Die Landschaft mit dem Berg Finestrelle besteht aus gipshaltigen Böden. Der Berg gehört zu einer ausgedehnten Hochebene. Auf den gipshaltigen Erhöhungen überleben Abschnitte mit mediterranen Macchia. In den Tälern wuchert eine üppige Vegetation und die Fauna umfasst die ortsspezifische Spitzmaus. Bei den Vögeln gibt es den kleinen Turmfalken, der bei der Jagd die typische santo spirito Position annimmt.



Monumenti

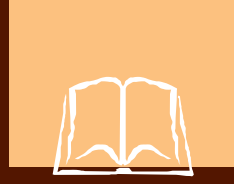
È il benvenuto la Stella, grande portale d'acciaio progettato da Pietro Consagra come simbolo della rinascita dopo il sisma; la chiesa Madre, di Ludovico Quaroni, allude, invece, nella sfera all'universo e nel quadrato alla perfezione umana. A Consagra si devono inoltre il Meeting, primo edificio frontale, e il Teatro, in fase di realizzazione. Fulcro della città è piazza Municipio con l'edificio comunale di Alberto e Giuseppe Samonà e Vittorio Gregotti, e la Torre civica di Alessandro Mendini. Franco Purini e Laura Thermes hanno redatto i progetti per il Sistema delle piazze (comunicanti tra loro e delimitate da un lungo portico-recinto), per la Casa del farmacista e per la Casa Pirrello. Francesco Venezia, autore di due suggestivi Giardini segreti, con Palazzo Di Lorenzo ha creato un'intrigante casa-museo che accoglie la facciata di un palazzo di Gibellina Vecchia.

Bauwerke

Das große Stahltor - Stella -, das von Pietro Consagra als Symbol der Wiederaufbaus nach dem Erdbeben entworfen wurde, heißt die Besucher willkommen. Die Mutterkirche, von Ludovico Quaroni entworfen, versinnbildlicht in der Sphäre das Universum und im Quadrat die menschliche Perfektion. Consagra hat das erste Gebäude - Meeting - mit gekrümmten fortlaufenden Ebenen entworfen sowie das Theater, das noch unvollendet ist. Mittelpunkt der Stadt ist der Rathausplatz mit dem Gemeindegebäude, das von Alberto und Giuseppe Samonà und von Vittorio Gregotti entworfen wurde und der Torre civica von Alessandro Mendini. Das Projekt von Franco Purini und Laura Thermes hat die Plätze miteinander verbunden und mit einem langen Bogenangang eingegrenzt, für das „Haus des Apothekers“ wie für das Haus Pirello. Francesco Venezia, Autor der zwei eindrucksvollen Giardini segreti, hat mit Palazzo Di Lorenzo ein intrigantes Museum-Haus geschaffen, das die Fassade eines Gebäudes des Alten Gibellinas einbringt.



Stella, Consagra



Storia

Gibellina ha origini arabe come si intuisce dalla denominazione: Gebel, monte, e Zghir, piccolo. Da possedimento feudale divenne un tipico paese contadino, esteso su cinque colli. Il terremoto del 1968 ha provocato una cesura nella storia, con il centro abitato raso al suolo e circa 130 morti. La nuova Gibellina viene ricostruita in pianura, a 18 Km di distanza, come grande museo en plein air, voluto dal sindaco della ricostruzione, Ludovico Corrao.

Geschichte

Gibellina hat arabische Ursprünge, wie man aus der Bezeichnung Gebel (Berg) und Zghir (klein) erkennen kann. Von feudalem Besitztum Busecchio wurde es ein typisch ländlicher Ort, der sich auf fünf Hügeln ausdehnte. Das Erdbeben von 1968 war ein Einschnitt in der Geschichte: Das bewohnte Zentrum wurde dem Erdboden gleichgemacht, und es wurden circa 130 Tote gezählt. Gibellina Nuova wurde 18 km entfernt in einer Ebene neu gebaut. Diese Stadt ist ein großes Freilichtmuseum, das vom damaligen Bürgermeister, Ludovico Corrao, geplant wurde.



Religione Ricordi Legami

Sulle orme di tradizioni legate a eventi religiosi, puntualmente si ripetono a Gibellina l'Incontro con l'angelo che si svolge la mattina di Pasqua tra le statue dell'Addolorata e del Cristo Risorto, e la festa del SS. Crocefisso, a maggio, con processione e sfilate tra cui quella del presente, lungo e stretto drappo di seta. Il 16 agosto si festeggia il patrono San Rocco e il 19 marzo, in onore di San Giuseppe vengono allestiti altari votivi.

Religion

In Gibellina finden traditionsgemäß regelmäßig religiöse Feiern statt. Das Ereignis Incontro con l'angelo spielt sich am Ostermorgen zwischen den Statuen der Schmerzensmutter und des auferstandenen Christus ab. Die Feier des heiligen Kreuzifixes findet im Mai mit einer Prozession statt sowie mit Umzügen wie der des presente - ein langes schmales Seidentuch. Am 16. August feiert man den Schutzheiligen San Rocco und zu Ehren von San Giuseppe werden am 19. März Votivaltäre geschmückt.



Stiamo tutti? Sponsor welcome! Map of Sicily and Europe with various logos and contact information for the Province of Trapani.



Musei Scienza Didattica

Il Museo Civico d'Arte Contemporanea ospita quasi duemila opere di circa seicento grandi artisti tra cui Guttuso, Pirandello, Accardi, Sanfilippo, Beuys, Rotella. Vi sono anche conservati i bozzetti di opere di Gibellina Nuova e del Cretto di Burri. Unico è il Ciclo della natura con dieci grandi tele di Mario Schifano. Le Case di Stefano, sede della Fondazione Orestadi, ospitano il Museo delle Trame Mediterranee, una raccolta di oggetti d'arte, costumi, gioielli, tessuti, ceramiche di popoli del Mediterraneo e la sezione d'arte contemporanea con opere di artisti che hanno frequentato i laboratori/atelier. La fondazione dispone della biblioteca Empedocle e di un Centro di Documentazione Orestadi. Di genere diverso è il Museo etnoantropologico che documenta la civiltà contadina locale e riproduce ambienti domestici.

Museen, Wissenschaft,

Das Museo Civico d'Arte Contemporanea beherbergt fast zehntausend Werke von circa sechshundert großen Künstlern wie Guttuso, Pirandello, Accardi, Sanfilippo, Beuys und Rotella. Außerdem sind Entwürfe von Werken für Gibellina Nuova und des Cretto von Burri ausgestellt. Einzigartig ist Ciclo della natura mit zehn großen Gemälden von Mario Schifano. Die Stiftung Orestadi, die sich in le Case di Stefano befinden, beherbergt das Museo delle Trame del Mediterraneo - eine Sammlung von Kunstgegenständen, Kostümen, Schmuckstücken, Stoffen und Keramik der Völker des Mittelmeergebietes. Die Abteilung zeitgenössischer Kunst stellt Werke von Künstlern aus, die hier Werkstätten oder Ateliers besucht haben. Die Stiftung verfügt über die Bibliothek Empedocle und über ein Centro di Documentazione Orestadi. Von anderer Art ist das Volkskundemuseum, das die ländliche Lebensweise dokumentiert und häusliche Umgebungen nachbildet.



Arte

Gibellina Nuova è il più grande museo all'aperto di arte contemporanea con una straordinaria collezione di opere di grandi artisti come Carla Accardi, Nino Mustica, Mimmo Rotella, Andrea Cascella, etc. La scultura frontale De Oedipus Rex, Citta di Tebe, elemento scenografico dell'Edipo re rappresenta ai Ruderi di Gibellina, è di Pietro Consagra, autore anche di Tris e delle porte del cimitero e dell'Orto Botanico. Per le Orestadi Arnaldo Pomodoro ha inoltre progettato numerose macchine sceniche, tra cui l'Aratro, per "La tragedia di Didone". A Fausto Melotti si devono le sculture a grande scala Contrappunto e Sequenze; di Paolo Schiavocampo è il gruppo scultoreo Una piazza per Gibellina e ad Andrea Cascella si deve la Fontana. Turi Simeati con una lastra di travertino, Impronta, provoca una pausa nello spazio, mentre Salvatore Messina con Tensioni lo rende dinamico.

Kunst

Das Neue Gibellina ist das größte Freilichtmuseum zeitgenössischer Kunst mit einer außergewöhnlichen Sammlung an Werken von großen Künstlern wie Carla Accardi, Nino Mustica, Mimmo Rotella, und. Die frontale Skulptur De Oedipus Rex, Citta di Tebe, theatrale Element des Ödipus Rex, die sich bei den Ruinen Gibellinas befindet, ist von Pietro Consagra, der auch Tris, die Friedhöfe und die des botanischen Gartens erschaffen hat. Für die Veranstaltung Orestadi hat Arnaldo Pomodoro zahlreiche Objekte für Bühnenbilder dargestellt wie den aratro (Pflug) für die Aufführung von Dido, die Königin von Karthago. Fausto Melotti hat die großen Skulpturen mit dem Namen Contrappunto und Sequenze geschaffen. Paolo Schiavocampo ist der Gründer der Bildhauergruppe Una piazza per Gibellina. Turi Simeati experimentiert mit der Traversteinplatte - Impronta -, indem er eine Pause im Raum hervorruft, während Salvatore Messina mit Tensioni den Raum dynamisch werden lässt.



Enogastronomia

Alla rinomata produzione di vini di qualità si associa quella di olive, frutta, agrumi e cereali, oltre che di formaggi e salumi, lavorati con metodi di tradizionali. Tipici sono i carciofi alla menta e la 'nfigghiuata, pasta di pane ripiena di cavolfiore, patate, cipolle e pomodoro. A San Martino sono d'obbligo le mufulettes, morbidi panini, e a San Giuseppe la pignolata, ricoperta di miele; tutto l'anno si possono gustare cassatelle di ricotta.

Önogastronomie

Mit dem hochwertigen Wein verbindet sich eine Produktion von Oliven, Obst, Zitrusfrüchten und Getreide wie auch Käse und Wurstwaren, die nach traditionellen Methoden hergestellt werden. Typisch sind die Minze-Artschoken und nfigghiuata - ein mit Blumenkohl, Kartoffeln, Zwiebeln und Tomaten gefüllter Brotteig. Zu San Martino werden die weichen Brötchen mufulette zubereitet und zu San Giuseppe die mit Honig bedeckte pignolata. Das ganze Jahr über hingegen kann man mit Ricotta Käse gefüllte cassatelle genießen.



Archeologia

Nel Comune ricade l'area archeologica del Monte Finestrelle, in dialetto finestrelle, così denominato per la somiglianza delle tombe rupestri (tarda età del bronzo - primi secoli del I millennio a.C.) a piccole finestre scavate nella roccia e disposte in file orizzontali. Sulla sommità del monte è stato rinvenuto un grande cratere a decorazione geometrica, mentre nella parte ovest sono emersi resti di un piccolo insediamento preistorico.

Archäologie

In die Gemeinde fällt das archäologische Gebiet des Berges Finestrelle, im Dialekt finestreddi, das aufgrund der Ähnlichkeit seiner Felsengräbern mit kleinen Fenstern so genannt wird (späte Bronzezeit und erste Jahrhunderte des 1. Jahrtausend v. Chr.), die in die Felsen gehauen und in horizontalen Reihen auf mehreren Ebenen angeordnet sind. Oben auf dem Berg ist ein großer geometrisch dekoriertes Krater gefunden worden. In dem westlichen Teil des Berges haben Ausgrabungen die Reste einer kleinen prähistorischen Siedlung ans Licht gebracht.

Gibellina

Benvenuto Willkommen



Museo delle trame del Mediterraneo



Porta dell'Orto Botanico, Consagra - Tor des Botanischen Gartens, Consagra

